

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Président de la Chambre des Représentants, le 9 novembre 1993, d'une demande d'avis sur une proposition de loi "portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir les statuts de reconnaissance nationale en faveur des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 (Doc. parl., Chambre, 759/1 - 92/93 (S.E.))", a donné le 2 février 1994 l'avis suivant:

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 9 november 1993 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet "tot heropening van de termijnen voor de indiening van de aanvragen met het oog op de toekenning van een statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de werkweigeraars en de weggevoerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 (Gedr. St., Kamer, 759/1 - 92/93 (B.Z.))", heeft op 2 februari 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 29 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ce Conseil supérieur doit notamment, sauf cas d'urgence, être consulté sur "tout projet de dispositions légales" intéressant tout ou partie de la communauté des victimes de la guerre, le texte néerlandais de la disposition visant, lui, "elk voorstel van wet".

La question se pose, dès lors, si ladite disposition impose la consultation du Conseil supérieur, non seulement sur les projets de loi, mais aussi sur les propositions de loi.

Dans l'exposé des motifs de la loi, cette disposition a fait l'objet d'un commentaire duquel il ressort que le Conseil supérieur doit être consulté sur "tous projets ou propositions de loi" intéressant la communauté des victimes de la guerre.

L'article 29 de la loi doit, compte tenu de cette intention, s'interpréter comme imposant la consultation du Conseil supérieur sur les propositions, et pas seulement sur les projets de loi.

La loi n'a cependant pas réglé la procédure à suivre en vue d'une consultation sur les propositions de loi.

.../...

A défaut de précision à cet égard, c'est, en l'espèce, à la Chambre des Représentants qu'il revient de déterminer la manière dont le Conseil supérieur sera saisi.

Krachtens artikel 29 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, moet de Hoge Raad, behalve in geval van dringende noodzakelijkheid, worden geraadpleegd betreffende "elk voorstel van wet" in verband met heel de gemeenschap van de oorlogsgetroffenen of een deel ervan, terwijl in de Franse tekst van die bepaling sprake is van "tout projet de dispositions légales".

Derhalve rijst de vraag of deze bepaling de raadpleging van de Hoge Raad niet alleen voor wetsontwerpen, maar ook voor wetsvoorstellen oplegt.

In de memorie van toelichting bij de wet is aan deze bepaling een commentaar gewijd waaruit blijkt dat de Hoge Raad moet worden geraadpleegd betreffende "elk ontwerp of voorstel van wet" in verband met de gemeenschap van de oorlogsgetroffenen.

Artikel 29 van de wet moet, gelet op die bedoeling, zo worden uitgelegd dat het de raadpleging van de Hoge Raad niet alleen oplegt voor wetsontwerpen maar ook voor wetsvoorstellen.

De wet heeft echter de procedure niet geregeld die moet worden gevolgd om de Hoge Raad te raadplegen over wetsvoorstellen.

.../...

Bij ontstentenis van een nadere bepaling daarentrent, komt, in het onderhavige geval, de Kamer van Volksvertegenwoordigers de bevoegdheid toe om de wijze vast te stellen waarop de Hoge Raad wordt geadieerd.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.